FICHE 1 : LES VERBES AUXILIAIRES

Un verbe auxiliaire s'ajoute au verbe principal afin de le compléter dans certains temps. (Voir aussi les verbes modaux, qui nuancent le sens des verbes qu'ils précèdent.) Les seuls verbes proprement auxiliaires sont "to be", "to have", et "to do".

"To be" est un verbe auxiliaire dans les temps progressifs (Voir le présent progressif, le passé progressif, le futur progressif) :

I am going home. (Je suis en train de rentrer.)
She was fishing with her father. (Elle faisait de la pêche avec son père.)
We will be calling on you later. (Nous passerons vous voir plus tard.)
"To have" est un verbe auxiliaire dans les temps parfaits, y compris le présent parfait, le présent parfait progressif, le plus-que-parfait, le futur parfait, le conditionnel passé :

We have finished. (Nous avons fini.)
They hadn't waited for us. (Ils ne nous avaient pas attendus.)
"To do" est un verbe auxiliaire pour former les interrogations et les négations au présent simple et au prétérit :

Do you have any money? (Avez-vous de l'argent ?)
Did you hear me? (M'avez-vous entendu ?)
He doesn't want to help us. (Il ne veut pas nous aider.)

FICHE 2 : LES PRÉSENTS

PROGRESSIF ET SIMPLE

PRESENT PROGRESSIF

EMPLOI :

Description d'une action en cours :

HE IS SPEAKING = Il parle (il est en train de parler).

Evocation d'une action future présentée comme inéluctable :

I'M LEAVING TOMORROW = je pars demain.

Transformation d'un état en action :

HE IS SILLY = il est stupide.
HE IS BEING SILLY= il fait l'imbécile.

SHE HAS A GLASS = elle a un verre.
SHE IS HAVING A DRINK = elle prend un verre.

Transformation d'une perception en action volontaire :

CAN YOU HEAR THAT BIRD ? = Entends-tu cet oiseau ?
THE JURY IS HEARING A WITNESS = le jury entend un témoin.

I CAN SEE IT = Je le vois.
SHE IS SEEING TO THE MAIL = elle s'occupe du courrier.

SHE FEELS GOOD = elle se sent bien.
SHE IS FEELING THE CUSHION = elle tâte le coussin.

Description d'un état passager :

I FEEL HAPPY = Je suis heureux.
I'M NOT FEELING WELL = je ne me sens pas bien.

PRESENT SIMPLE
EMPLOI :

On l'emploie avec les verbes n'exprimant pas d'action apparente :
TO WANT, TO LIKE, TO ENJOY, TO HAVE, TO SEEM, etc...

On retrouvera le présent progressif avec certains de ces verbes lorsque l'activité décrite devient visible, qu'on la constate, ou que le processus (la réflexion par exemple) n'est pas encore arrivé à son terme :

HE THINKS HE IS HAPPY = il croit qu'il est heureux.

HE'S THINKING = il réfléchit.

I AM THINKING OF MOVING = j'envisage de déménager.

HE ENJOYS GOOD WHISKY = il apprécie le bon whisky.

HE IS ENJOYING HIS WHISKY = il déguste son whisky.

On l'emploie pour décrire une action habituelle (qui ne se déroule pas forcément à l'instant où l'on parle), souvent en association avec un complément de temps ou un adverbe de fréquence (ALWAYS, NEVER, SOMETIMES, USUALLY, etc...)

HE GOES THERE EVERY DAY = Il y va tous les jours.

HE NEVER WORKS ON MONDAYS = Il ne travaille jamais le lundi.

(ces adverbes se placent toujours devant le verbe principal).

On le préférera au présent progressif pour une succession d'actions rapides, le commentaire d'un match de football, par exemple (ou même de certaines actions au cricket).

Cas particuliers : la perception devient constat.

I SEE WHAT YOU MEAN. = Je vois ce que tu veux dire.
(dans le sens de "j'ai compris").
I HEAR YOU'RE LEAVING = J'ai entendu dire que tu partais.

ATTENTION !
Ne jamais employer le présent simple lorsque la proposition contient un complément de durée introduit par "for" ou "since" (voir "FOR-SINCE-AGO").

Remplacer le futur par le présent dans les subordonnées de temps.

FICHE 3 : LES FUTURS : SIMPLE, PROGRESSIF, PROCHE

FUTUR SIMPLE
Deux auxiliaires à distinguer : SHALL et WILL.

WILL : sera utilisé pour marquer le futur sans autre intention. Il sera alors en général réduit à sa forme contractée 'LL dans la langue parlée ou bien la voyelle (i) sera neutralisée, et cela à toutes les personnes.

SHALL et WILL (dans sa forme non neutralisée) sont souvent des indicateurs de la relation qui s'installe entre le sujet et le locuteur :

Il ne faut pas être surpris de voir des phrases du type :

I WILL GO WHEN I HAVE DECIDED = je partirai quand j'en aurai décidé.

"WILL" indique alors que la décision est entre les mains du sujet "I". Comparez avec l'exemple suivant :

I SHALL TAKE THE TRAIN; THERE IS NO ALTERNATIVE

Je prendrai le train; il n'y a pas d'autre solution.

Le sujet n'y peut rien et utilise "SHALL" pour bien marquer son impuissance.

De même, la mère dira à l'enfant difficile :

YOU SHALL EAT YOUR SOUP ! = tu vas manger ta soupe !

Il est donc normal de trouver presque systématiquement "SHALL" dans les questions à la première personne, puisque la réponse, donc la décision dépend de l'interlocuteur et non du sujet demandeur :

SHALL WE GO BY TRAIN ? = partirons-nous par le train ?

De même, aux autres personnes, il est normal d'utiliser "WILL" dans les questions puisque l'interlocuteur ou le tiers sont appelés à prendre la décision :

WILL YOU COME WITH US ? = viendrez-vous (voulez-vous bien) venir avec nous ?

NOTE :

Les Américains n'utilisent "SHALL" qu'à la première personne interrogative.

FORME PROGRESSIVE DU FUTUR

Elle marque le détachement de l'énonciateur (celui qui parle ou écrit) par rapport à l'action qui est considérée comme une chose inéluctable; la volonté du sujet ou d'une autre personne n'a plus d'importance.

Comparez: I KNOW HE'LL BE COMING. (c'est comme si c'était fait)

et I THINK HE'LL COME. (ce n'est qu'une supposition)

La forme progressive pourra aussi indiquer la concomitance (une action brève intervenant pendant une action longue):

HE'LL BE WORKING WHEN YOU COME.

(Il sera en train de travailler quand tu viendras)

et la forme simple sera utilisée pour deux actions consécutives :

HE'LL LEAVE AS SOON AS I HAVE ARRIVED.

(Il partira dès que je serai arrivé)

FUTUR PROCHE

Cette forme correspond à une "actualisation" de l'action considérée comme inéluctable :

IT'S GOING TO RAIN.

On l'emploie moins souvent en anglais qu'en Français car elle n'implique pas d'immédiateté (on emploie alors to be about to) ni d'intention (voir will) mais souligne souvent une prise de décision (plus qu'une intention, donc) :

I'M GOING TO WORK = Je vais travailler. (J'ai décidé de travailler)

Le futur proche ne peut pas s'employer lorsque la décision n'est pas le fait du sujet. Dans ce cas on utilise le futur simple avec "shall".

FICHE 4 : LES PRÉTÉRITS : SIMPLE ET PROGRESSIF

PRETERIT SIMPLE

Le prétérit sert à raconter. C'est le seul temps de narration de l'anglais. Il évoque une action révolue (ou un état), qui n'a plus de lien avec le présent. Le temps de référence peut être exprimé à l'aide d'un adverbe ou complément de temps, date, heure ou action servant de repère dans le temps. Ce marqueur de temps pourra se trouver soit dans la phrase, soit dans le contexte (une phrase précédente ou une réplique, s'il s'agit d'un dialogue). Le prétérit simple se traduit par le passé composé (s'il s'agit d'un récit) ou le passé simple.

Il est nécessaire d'apprendre par coeur les formes des verbes irréguliers. Voir à ce sujet les dernières pages de ce recueil.

Le prétérit sera employé chaque fois que l'action est révolue et que sa date est connue avec précision.

HE WENT TO LONDON IN MARCH = il est allé à Londres en mars.

I SPENT MY HOLIDAYS IN SPAIN = j'ai passé mes vacances en Espagne.
(dans ce cas la date est implicite)

On emploie toujours le prétérit après les expressions :

IT'S HIGH TIME YOU LEFT = Il est grand temps que tu partes.

IT'S ABOUT TIME YOU LEFT = Il serait temps...

Le prétérit est obligatoire lorsqu'on emploie "ago" dans la proposition puisqu'il s'agit forcément d'un événement passé et précisément daté, avec "for" s'il s'agit d'une action ou d'un état révolu, mais jamais avec "since" (voir à ce sujet "For-since-ago").

Les Américains emploient volontiers le prétérit avec "never" et "always" alors que les Anglais préfèrent le present perfect si la situation n'a toujours pas changé.

PRETERIT PROGRESSIF

Il insiste sur la durée de l'action et sera traduit par l'imparfait.

HE WAS READING = Il lisait (il était en train...).

Ne pas traduire systématiquement l'imparfait par le prétérit : Il ne conviendra pas lorsqu'il s'agit d'une habitude (voir forme fréquentative).

Le prétérit sera souvent employé pour exprimer la concomitance (action longue interrompue par une action plus brève) :

I WAS DREAMING WHEN HE WOKE ME UP = Je dormais quand il m'a réveillé.

Si le verbe peut s'accommoder de l'expression "en train de", on aura affaire à un prétérit progressif (en anglais "past continuous").

NOTE :

"to be" et "to have" au prétérit progressif deviennent des verbes d'action (comme au présent) :

HE WAS BEING SILLY = il faisait l'imbécile.

SHE WAS HAVING TEA = elle prenait le thé.

FICHE 5 : LE PRESENT PERFECT

Au contraire du prétérit qui ne sert qu'à relater des évènements passés sans lien avec le présent et datés avec certitude, le present perfect envisage toujours une implication dans le présent. On l'emploie pour signifier que le moment de l'action n'a aucune importance et que seule la trace de l'action compte.

Il se construit avec TO HAVE au présent + PARTICIPE PASSE, jamais avec l'auxiliaire "être".

EMPLOI :

1- I HAVE SEEN HIM BEFORE = je l'ai déjà vu .
(date imprécise --> je le reconnais)

2- SHE HAS CHANGED CLOTHES AGAIN = Elle s'est encore changée.
(trace laissée dans le présent, le moment de l'action ne compte pas --> elle porte de nouveaux vêtements)

3- I HAVE BEEN TO TOWN THIS MORNING = je suis allé en ville ce matin.
(on est encore dans la même unité de temps --> ce n'est pas encore du passé daté)

4- Avec une notation de durée (FOR ou SINCE), il traduit aussi le présent français :
l'action continue dans le présent.

Dans l'exemple suivant, ils ont toujours la même voiture.

(a) THEY HAVE HAD THE SAME CAR FOR 10 years :
Ils ont la même voiture depuis 10 ans (durée exprimée en unités de temps).

(b) SINCE 1976
... depuis 1976 (date du début de l'action).

(c) SINCE I met them
... depuis que je les ai rencontrés (action connue servant de repère dans le temps).

(d) SINCE they've been here
... qu'ils sont ici (action simultanée servant de repère : on utilise le même temps).

5- HE'S BEEN DOING WELL AT SCHOOL THIS YEAR = Il marche bien à l'école cette année.
(action ininterrompue --> forme progressive)

FICHE 6 : LE PLUPERFECT

Le plus-que-parfait est formulé par le prétérit de l'auxiliaire "to have", suivi du participe passé du verbe principal :

He had always wanted to travel in Africa. (Il avait toujours voulu voyager en Afrique.)
She had already left when Philippe arrived. (Elle était déjà partie quand Philippe est arrivé.)
I bought the book that Corinne had recommended to me. (J'ai acheté le roman que Corinne m'avait recommandé.)
L'emploi

Le plus-que-parfait exprime la priorité d'une action passée vis-à-vis d'une autre action, celle-ci étant normalement conjuguée au prétérit. Lorsqu'une action en précède une autre, le plus-que-parfait n'est pas strictement nécessaire ; témoin cette phrase, qui dresse une liste d'actions (exprimées par le prétérit) dans l'ordre chronologique :

The alarm rang, I got up, and I ate breakfast. (Le réveil a sonné, je me suis levé, et j'ai pris mon petit-déjeuner.)
C'est plutôt dans des cas où l'on cherche à mettre l'accent sur la priorité d'une action passée qu'on utilise le plus-que-parfait. On trouvera communément des adverbes, tel "already", qui renforcent cette impression.

She learned to love the dog that had bitten her. (Elle a appris à aimer le chien qui l'avait mordue.)
When I got home, I had already heard the bad news. (Quand je suis rentré, j'avais déjà appris la mauvaise nouvelle.)
The children ate all the cookies that their father had bought. (Les enfants ont mangé tous les gâteaux que leur père avait achetés.)
Dans certaines phrases l'action que précède le verbe au plus-que-parfait restera implicite.

She had already thought of that. (Elle avait déjà pensé à cela.)
On utilise le plus-que-parfait souvent dans des phrases hypothétiques avec "if", en conjonction avec le conditionnel passé :

I would not have come if I had known he was ill. (Je ne serais pas venue si j'avais su qu'il était malade.)
On utilise le plus-que-parfait avec l'adverbe "just" pour indiquer un passé immédiat dans un contexte passé :

He had just eaten lunch when I arrived. (Il venait de déjeuner quand je suis arrivée.)

FICHE 7 : FOR - SINCE - AGO

AGO

La particule "ago" indique le temps écoulé depuis la fin d'une action. Elle s'emploie toujours avec le prétérit simple. Attention à sa place dans la phrase !

I MET JOHN TWO YEARS AGO = j'ai rencontré Jean il y a 2 ans.

Le temps de référence est toujours le présent.
Si le temps de référence est le passé, il faut employer "before" (= auparavant).

FOR

Cette particule indique la durée de l'action et elle est toujours suivie d'unités de temps : minutes, heures, jours, mois, ans, etc...

Le temps du verbe dépendra du moment de l'action :

Si l'action se poursuit dans le présent, on emploie le PRESENT PERFECT :

I HAVE not EATEN FOR 12 hours = Je n'ai pas mangé depuis 12 heures.
(il y a 12 heures que je n'ai pas mangé)

I HAVE BEEN LEARNING English FOR 3 years = J'apprends l'anglais depuis 3 ans.
(cela fait 3 ans que...)

Attention !

Pour bien montrer que l'action est ininterrompue, l'anglais utilise la forme progressive du "present perfect", et le français, le présent.

Si l'action est terminée, on emploie le PRETERIT :

He DIDn't EAT FOR 2 weeks = Il n'a pas mangé PENDANT 2 semaines.

SINCE

Cette particule Indique le point de départ de l'action. Elle est suivie d'une heure, d'une date ou d'une action servant de point de repère.

Ex : I haven't seen him SINCE yesterday = Je ne l'ai pas vu depuis hier.

SINCE we met in London = depuis que nous nous sommes rencontrés.

SINCE he has been living here = depuis qu'il habite ici.

Dans les deux derniers cas, le temps du verbe respectera le temps réel : la rencontre est ponctuelle et donc exprimée au prétérit, le séjour et le fait qu'ils ne se sont pas rencontrés sont simultanés, donc les verbes sont conjugués au même temps. On note que le séjour, long et ininterrompu, est souligné par la forme progressive.

REMARQUE :

Le présent avant ou après "DEPUIS" dans une phrase est remplacé par le present perfect en anglais. De même, l'imparfait sera remplacé par le pluperfect :

He HAD BEEN SLEEPING for 16 hours = Il DORMAIT depuis 16 heures.
... since I had left = ... depuis que j'étais parti.

On note que l'imparfait correspondra à une forme progressive alors que la forme simple du "pluperfect" est traduite par le plus-que-parfait :

He HAD SLEPT for 16 hours = Il AVAIT DORMI pendant 16 heures.
... since he had been back = depuis qu'il était rentré.

FICHE 8 : LE CONDITIONNEL

On exprime le conditionnel en utilisant le modal "would" devant un infinitif (en supprimant la préposition "to"). Le conditionnel s'emploie surtout dans trois contextes :

1) Pour indiquer la politesse :

I would like the menu, please. (Je voudrais la carte, s'il vous plaît.)
Would you have a couple of minutes for me? (Auriez-vous deux minutes à me consacrer ?)
2) Pour exprimer le "futur du passé" :

She said she would come to the party. (Elle a dit qu'elle viendrait à la fête.)
I thought he would arrive before me. (Je pensais qu'il arriverait avant moi.)
3) Dans des constructions hypothétiques avec "if". Lorsque "if" est suivi du prétérit ou du subjonctif, on s'attend au conditionnel dans la deuxième proposition :

If I had the time, I would do my homework. (Si j'avais le temps, je ferais mes devoirs.)
If you told me the truth, I would believe you. (Si tu me disais la vérité, je te croirais.)

Le "if" de la phrase hypothétique peut être implicite :

In your position (= if I were you), I wouldn't have stayed. (A ta place, je ne serais pas resté !

Le conditionnel passé

On exprime le conditionnel passé en utilisant le modal "would" devant un infinitif passé (= "have" + participe passé). Cette construction sert à parler d'occasions manquées et d'hypothèses passées :

She told me that she would have liked to come and see us. (Elle m'a dit qu'elle aurait voulu venir nous voir.)
In your position, I would have done the same thing. (A votre place, j'aurais fait la même chose.)
On le trouve souvent dans des constructions hypothétiques avec "if". Lorsque "if" est suivi du plus-que-parfait on s'attend au conditionnel passé dans la deuxième proposition :

If I had had the time, I would have done my homework. (Si j'avais eu le temps, j'aurais fait mes devoirs.)

If you had told me the truth, I would have believed you. (Si tu m'avais dit la vérité, je t'aurais crue.)
If he had worked harder, he'd have received a better grade. (S'il avait travaillé plus dur, il aurait reçu une meilleure note.)
Notez : Dans certaines régions on entend le conditionnel passé dans les deux propositions d'une phrase hypothétique :

If you would have told me he was going to win, I wouldn't have believed you. (Vous m'auriez dit qu'il allait gagner, je ne vous aurais pas cru.)

FICHE 9 : LES AUXILIAIRES MODAUX

Les auxiliaires modaux "would", "may", "might", "should", "must", "ought to", "can", "could", "will", "shall" sont invariables : ils n'existent qu'au présent, et la forme ne change pas à la troisième personne du singulier (comme le font les autres verbes au présent simple). Voir aussi auxiliaires.

Les verbes modaux sont des verbes auxiliaires : ils sont utilisés en conjonction avec un autre verbe à l'infinitif (en supprimant le mot "to") afin d'en modifier le sens. Les modaux peuvent nuancer le sens du verbe principal de plusieurs façons :

-- La possibilité ou la capacité, par "can" ou "could"
I can do this job. (Je peux faire ce travail.)
Could you please do the dishes? (Pourrais-tu faire la vaisselle, s'il te plaît ?)
-- La possibilité ou l'autorisation par "may" ou "might" (souvent traduit en français par un emploi avec le subjonctif ou par la phrase "peut-être".)

I may finish my paper tonight. (Il se peut que je finisse ma dissertation ce soir.)
You may come with us, if you wish. (Vous pouvez nous accompagner, si vous voulez.)
It might be helpful to have a map. (Il serait peut-être utile d'avoir une carte.)
-- L'obligation, ou l'obligation morale, par "must", "ought to", ou "should" (normalement exprimée par une forme du verbe devoir en français)

Students must hand in their work on time. (Les élèves doivent remettre leurs travaux à l'heure.)
You ought to see a doctor. (Vous devriez consulter un médecin.)
You should never play with fire. (Il ne faut pas jouer avec le feu.)
Notez que "must" peut aussi indiquer la probabilité :

You must be exhausted! (Vous devez être crevé !)
He must play tennis pretty well. (Sans doute qu'il joue assez bien au tennis.)
Le modal "would" est utilisé pour exprimer le conditionnel.

If he had time, he would do some shopping. (S'il avait le temps, il ferait quelques courses.)

Le modal "will" sert à exprimer le futur.

The train will arrive in an hour. (Le train arrivera dans une heure.)
Les contractions

Après un pronom sujet, "would" est souvent contracté en "--'d" ("I'd", "we'd", "she'd", etc.), alors que "will" est contracté en "--'ll" ("I'll", "you'll", "they'll", etc.). Après tous les verbes modaux, le mot "not" de la forme négative peut être contracté en "--n't" ("wouldn't", "shouldn't", etc.).

Exceptions : "will not" se contracte en "won't". "Can not" s'écrit aussi "cannot" ; dans la forme contractée, on ne double pas le "-n" : "can't".
Notez : La contraction des modaux "shall", "ought", et "may" est considérée légèrement archaïque ou littéraire.

exemples de contractions:

I wouldn't (would not) do that, if I were you! (A ta place, je ne ferais pas ça !)
They'll (they will) never believe it! (Ils ne le croiront jamais !)
She won't (will not) bother you anymore. (Elle ne t'embêtera plus.)
Les modaux pour exprimer "n'est-ce pas ?"

L'expression "n'est-ce pas" se traduit généralement par un auxiliaire modal. Le modal est utilisé dans une forme interrogative négative après une phrase affirmative, et le modal utilisé est d'habitude le même que celui qui se trouve dans la phrase principale. Par ailleurs, le pronom sujet se répète dans la phrase modale.

You would like to go with us, wouldn't you? (Tu voudrais nous accompagner, n'est-ce pas ?)
You can understand that, can't you? (Tu peux comprendre cela, n'est-ce pas ?)
Après une phrase négative, la phrase modale est à l'affirmatif :

You wouldn't want to try it, would you? (Je suppose que tu ne voudrais pas l'essayer.)
She won't be back, will she? (Elle ne reviendra jamais, n'est-ce pas ?)

L'AUXILIAIRE MODAL "CAN"

CAN indique que le sujet peut, ou ne peut pas faire quelque-chose parce qu'il en est capable (ou non) ou que cela lui est possible (ou impossible).

Dans tous les cas, possibilité ou impossibilité ne dépendent que du sujet et de son environnement; il n'est fait allusion ni à un tiers qui serait à l'origine de cette capacité (ou incapacité), ni au sort ou à la chance.

HE CAN'T HELP ME = il ne peut pas m'aider (il en est incapable).

CAN sera remplacé par COULD au prétérit et au conditionnel :

I COULDN'T COME = je n'ai pas pu venir.

I THOUGHT I COULDN'T COME = j'ai cru que je ne pourrais pas venir.

CAN'T traduira aussi le contraire de la probabilité :

IT MUST BE HIM = ce doit être lui.

IT CAN'T BE HIM = ça ne peut pas être lui.

Il peut aussi traduire le droit ou l'interdiction absolus :

YOU CAN COME IN BUT YOU CAN'T SPEAK. (dans ce cas, l'interdiction ne souffre aucune dérogation)

TO BE ABLE TO :

On devra utiliser l'équivalent de "CAN", "TO BE ABLE TO", aux temps autres que présent et prétérite (ou conditionnel). En fait, essentiellement au futur, present perfect et pluperfect :

WILL YOU BE ABLE TO DO IT ? = pourras-tu le faire ?

SHE HAD NOT BEEN ABLE TO STOP = elle n'avait pas pu s'arrêter.

REMARQUE :

"CAN" est obligatoire avec les verbes de perception.

I CAN SEE YOU = je te vois.

I CAN'T HEAR ANYTHING = je n'entends rien.

L'AUXILIAIRE MODAL "MAY"

C'est un verbe défectif, à deux formes. Il est suivi du radical du verbe. Il se traduit par "pouvoir" et exprime soit l'autorisation, soit l'éventualité ("il se peut que...").

L'AUTORISATION

MAY I GO TO THE PICTURES ? = puis-je aller au cinéma? (tu m'autorises...?)

REMARQUE : "MAY NOT" ne peut pas se contracter.

MAY sera remplacé par son équivalent TO BE ALLOWED TO (être autorisé à) pour tous les temps autres que le présent.

I'LL BE ALLOWED TO GO IF I HAVE FINISHED = je pourrai y aller si j'ai fini .

Dans une demande, on utilisera "CAN" au lieu de "MAY" si la réponse ne peut être que positive.

Dans un magasin, par exemple :
CAN I HAVE A POUND OF TOMATOES, PLEASE ?

Ou à table, s'il reste à manger :
CAN I HAVE SOME MORE PIE, PLEASE ?

L'EVENTUALITE

présent :

HE MAY BE LATE = il se peut qu'il soit en retard.

conditionnel :

HE MIGHT HAVE TO LEAVE EARLY = Il se pourrait qu'il soit obligé de partir tôt.

Dans ces deux cas, le temps de référence est le présent. Pour faire porter l'éventualité sur une action passée, on utilise l'infinitif passé :

HE MAY HAVE LEFT ALREADY = Il se peut qu'il soit déjà parti.

HE MIGHT HAVE FORGOTTEN = il se pourrait qu'il ait oublié.

L'ambiguïté demeure avec la forme "MIGHT" : passé ou conditionnel ?

HE MIGHT HAVE FORGOTTEN = il avait pu oublier.
ou = il pourrait bien avoir oublié.

ATTENTION :

Si "MAY" ou "MIGHT" indiquent l'éventualité, la négation "NOT" portera uniquement sur l'action car l'éventualité n'est en soi ni positive ni négative :

HE MAY NOT BE HERE = il se peut qu'il ne soit pas là.

(HE CAN'T BE HERE = il n'est pas possible qu'il soit là)

NOTE :

On emploie MAY pour les invocations :

MAY HE COME BACK SOON ! = puisse-t-il rentrer bientôt !

MUST, SHOULD ET HAVE TO

DEVOIR

MUST SIGNIFIE "DEVOIR" ET TRADUIT LA NECESSITE :

Il est un commentaire fait par l'énonciateur sur le sujet, qui peut d'ailleurs être la même personne :

I'M LATE; I MUST GO = je suis en retard, je dois partir (il faut que je parte).

Remarque :

Le verbe "falloir" n'étant pas traduisible en anglais, "MUST" le remplacera, mais il faudra transformer la phrase.

Il faut que je ... = Je dois ... (I MUST)

HAVE TO

MUST ne peut se conjuguer qu'au présent. Pour tous les autres temps de l'indicatif, il sera remplacé par son quivalent : TO HAVE TO, conjugué au temps qui conviendra.

I HAD TO stop = j'ai dû m'arrêter (il a fallu ...).

He WILL HAVE TO mend it = Il faudra qu'il le répare.

SHOULD ET OUGHT TO

Au conditionnel, MUST sera remplacé par SHOULD, s'il s'agit d'un conseil :

YOU SHOULD GIVE UP SMOKING = vous devriez cesser de fumer.

conditionnel passé : YOU SHOULD HAVE GIVEN UP = tu aurais dû cesser.

On utilisera OUGHT TO s'il y a rappel à l'ordre, à l'autorité, morale ou réglementaire :

YOU OUGHT NOT TO SMOKE HERE = vous ne devriez pas fumer ici. (c'est interdit)
(notez la construction à la forme négative)

Remarque :

L'ordre atténué est maintenant souvent exprimé avec should à la place de must.

Dans le cas d'un simple passage du futur au conditionnel dû à la transformation en discours indirect, on utilisera WOULD HAVE TO.
HE SAID HE WOULD HAVE TO BE QUICK = il a dit qu'il devrait faire vite.

TO HAVE TO employé au présent à la place de MUST : il indique l'intervention d'un élément extérieur.

I HAVE TO go, my wife is calling me = Je suis obligé de partir, ma femme m'appelle.

C'est l'équivalent de "TO BE OBLIGED TO". Cette particularité n'apparaîtra nettement qu'au présent.

FORTE PROBABILITÉ

MUST n'a alors pas d'équivalent et ne pourra s'employer qu'au présent. L'action présentée comme fortement probable pourra être exprimée...

au présent :

IT MUST BE HIM = Ce doit être lui.

ou au passé :

IT MUST HAVE BEEN HIM = Ce devait être lui.

HE MUST HAVE ARRIVED EARLIER = Il a dû arriver plus tôt.

Ne pas confondre l'obligation avec la convention :

He IS TO wait at the station = il doit attendre à la gare. (il est convenu qu'il attende, mais il n'est pas obligé)

Forte probabilité et impossibilité :

La forme négative ne porte pas sur la modalité mais sur le verbe principal (comme pour may) :

HE MUSTN'T BE ON HOLIDAY = il ne doit pas être en vacances.

(il est très probable qu'il n'est pas en vacances)

Remarque :

On passera de l'improbabilité à l'impossibilité matérielle avec can't :

HE CAN'T BE ON HOLIDAY = il n'est pas possible qu'il soit en vacances.

FICHE 10 : LE PASSIF

Il se construit comme en français :

Auxiliaire "TO BE" + VERBE principal au participe passé.

Le complément d'agent est introduit par la préposition "BY".

HE HAS BEEN KILLED BY A BEAR. = Il a été tué par un ours.

Particularité : plus que la mise en évidence de la passivité du sujet, c'est sa prééminence sur les autres personnes (ou objets) cités que marque le passif en anglais, le sujet d'un verbe étant (sauf intonation particulière) l'objet du discours.

PASSIF IDIOMATIQUE :

Verbes suivis d'un c.o.d. et d'un complément d'objet second : to GIVE, ASK, ORDER, TELL, OFFER, REQUEST, etc...

HE GAVE ME A BALL. --> I WAS GIVEN A BALL (BY HIM).

C'est le complément d'objet second qui devient sujet.

Le ballon étant indéterminé (article indéfini), il ne semble pas être l'objet du discours, donc, l'anglais préférera cette solution à l'autre :

A BALL WAS GIVEN TO ME (BY HIM).

Mais dans la phrase : LOOK AT THIS BALL ! DAVE GAVE IT TO ME, c'est bien du ballon qu'on parle et l'anglais préférera :

THIS BALL WAS GIVEN TO ME BY DAVE.

REMARQUE :

Le passif idiomatique (cf ci-dessus) sera traduit le plus souvent en Français par "ON" + la voix active.

I WAS GIVEN A BALL. --> On m'a donné un ballon.

cas particuliers : TO TELL et TO SAY.

I WAS TOLD to go = On m'a dit de partir (= ordre)

He IS SAID to be ill = On dit qu'il est malade (= rumeur)

autre cas : TO MAKE (obliger) .

SHE MADE ME LEAVE. --> I WAS MADE TO LEAVE. (l'infinitif complet est obligatoire au passif)

PASSIF DES VERBES INTRANSITIFS :

On peut mettre au passif les verbes suivis d'un complément indirect d'objet :

someone called for the doctor --> THE DOCTOR WAS CALLED FOR. (on a fait venir le médecin)

they looked down on her --> SHE WAS LOOKED DOWN (UP)ON. (on l'a regardée de haut)

a nurse took care of him --> HE WAS TAKEN CARE OF. (on s'est occupé de lui)

On pourra même mettre des phrases sans complément d'objet au passif :

Someone has slept in this bed --> THIS BED HAS BEEN SLEPT IN.(on a couché dans ce lit)

Dans ce cas, le sujet devra porter les traces de l'action (cf. ci-dessus) ou être l'aboutissement d'un processus :

AN AGREEMENT WAS ARRIVED AT. (on est arrivé à un accord)

FICHE 11 : "FAIRE" + INFINITIF

"TO MAKE" + RADICAL VERBAL :

Le sujet du verbe "faire" est l'initiateur de l'action :

SHE MAKES ME LAUGH = elle me fait rire.

SHE MADE ME CLEAN MY ROOM = elle m'a fait nettoyer ma chambre.

Dans ce cas, il n'y a pas d'intermédiaire entre moi qui agis et elle qui m'y force. L'action est envisagée comme inévitable et celui qui agit n'a pas le choix.

"TO HAVE" + RADICAL VERBAL :

I HAD HIM CHECK THE OIL = Je lui ai fait vérifier l'huile (Je lui ai demandé de vérifier l'huile).

I HAD THE MECHANIC DO IT = je l'ai fait faire par le mécanicien.
Nulle contrainte ici, mais accord entre moi et le mécanicien. Même construction qu'avec le verbe "to make".

NOTE : le français n'utilise cette structure que si l'agent est pronominal.

"TO HAVE" + PARTICIPE PASSE :

Lorsque l'agent (ici, le mécanicien) n'apparaît pas dans la phrase, on utilisera une tournure passive avec le participe passé :

I HAD THE OIL CHECKED = j'ai fait vérifier l'huile.

Remarque : on pourra aussi dire :

I WANT MY OIL CHECKED = je veux faire vérifier mon huile.

ATTENTION :

Ne pas utiliser ces structures avec les expressions :

Faire entrer = TO USHER IN / TO LET IN Faire voir = TO SHOW

Faire pousser = TO GROW Faire semblant = TO PRETEND etc.

FICHE 12 : FORME FRÉQUENTATIVE

On appelle forme fréquentative la structure grammaticale traduisant une habitude (action fréquente) dans le passé ou le présent.

FORME FREQUENTATIVE DU PASSE

Elle a la même forme que le conditionnel ("WOULD") et ne doit pas être confondue avec celui-ci.

Elle se traduit par l'imparfait :

HE WOULD HAVE LUNCH AT 12 EVERY DAY = Il déjeûnait à 12h tous les jours.

FORME FREQUENTATIVE DU PRESENT

Plus rare, cette forme indique une habitude dans le présent ou une vérité première. On utilise "WILL" au lieu de "WOULD" :

BOYS WILL BE BOYS = il faut bien que jeunesse se passe (les garçons seront toujours des garçons).

"USED TO"

Cette forme n'est pas l'équivalent de la forme fréquentative. Elle indique une séparation nette entre le passé et le présent, et décrit quelque chose qui se faisait ou qui était et qui n'est plus ou ne se fait plus.

Elle se traduit par l'imparfait associé le plus souvent à un adverbe de temps comme "avant", autrefois", "auparavant" :

I USED TO EAT A LOT = auparavant je mangeais beaucoup (il fut un temps où...).

FICHE 13 : LA PROPOSITION INFINITIVE

On l'utilise après les verbes exprimant : volonté, désir, ordre, là où le français utilise un infinitif, ou une subordonnée conjonctive lorsque le sujet change. Les principaux verbes qui seront suivis de la "proposition infinitive sont :
want / (would) like / expect / wish

Exemple :

I WANT TO SEE her = je veux la voir.

I WANT HER TO SEE me = je veux qu'elle me voie (changement de sujet).

Attention au pronom, il est complément !

On l'utilise aussi après TO BE et un adjectif du type :

important / good / fun / etc...

Exemple :

IT'S NOT FUN TO LEARN.

IT'S NOT FUN FOR ME TO LEARN ENGLISH GRAMMAR.

Attention à l'ordre des mots !

On l'utilise enfin avec le verbe TO WAIT :

HE IS WAITING FOR HER TO FINISH = il attend qu'elle termine.

FICHE 14 : SUBORDONNÉES DE TEMPS

CONJUGAISON

Elles sont introduites par les conjonctions suivantes :

WHEN, WHILE, BEFORE, AFTER, AS SOON AS, AS, THE MINUTE...

ATTENTION :

Le verbe de la subordonnée sera conjugué à tous les temps de l'indicatif, sauf le futur, le futur antérieur et les conditionnels présent et passé :

Français	Anglais
futur	present
quand il viendra	when he comes
futur anterieur	present perfect
quand il aura terminé	when he has finished
conditionnel present	preterite
quand nous partirions	when we left
conditionnel passé	pluperfect
quand nous serions partis	when we had left

NE PAS CONFONDRE :

SUBORDONNEE DE TEMPS et INTERROGATIVE INDIRECTE

Ex : I asked him when he WOULD COME. = I asked him : "When will you come ?"

L'interrogative indirecte ne subit pas de modification.

Pour s'assurer qu'on est en présence d'une subordonnée de temps, se demander si la subordonnée est bien la réponse à la question : QUAND ?

Si la subordonnée répond à cette question, c'est une subordonnée de temps. On peut aussi remplacer la subordonnée par "demain" ou "hier" (selon le temps) et vérifier que la phrase a un sens.

SUBORDONNEES DE TEMPS : PARTICULARITES

SUBORDONNEES DE TEMPS REDUITES :

Sujet pronominal et auxiliaire "être" peuvent toujours être omis (ensemble, mais pas l'un sans l'autre).
Cela allège la phrase :

When he was young, Mr Jackson would travel a lot.

F When young, Mr Jackson would travel a lot

L'INFINITIF DANS LES SUBORDONNEES EN FRANÇAIS :

Si le sujet de la principale et celui de la subordonnée sont les mêmes, deux solutions :
- L'anglais conjugue souvent le verbe, surtout si l'action est unique :

SAY GOOD-BYE BEFORE YOU GO ! = dis au-revoir avant de partir !

- sinon, il utilise le gérondif (mais jamais l'infinitif) :

HE SAID GOOD-BYE BEFORE LEAVING = Il a dit au-revoir avant de partir.

- Même chose avec AFTER, mais on ne met pas le participe au passé :

COME DOWN AFTER YOU'VE PACKED ! = descend après avoir fait tes bagages !
(descend après que tu auras fait tes bagages !)

HE CAME DOWN AFTER PACKING. = Il est descendu après avoir fait ses bagages.
(Il descendit après qu'il eut fait ses bagages.)

TRADUCTION DE LA SIMULTANEITE - "EN" + PARTICIPE PRESENT :

Ex : HE SLAMMED THE DOOR AS HE LEFT = il claqua la porte en sortant.

ATTENTION !

Ne pas confondre les participiales de temps (cf. ci-dessus) et les participiales de manière :

Il sortit en courant = He ran out.

Notez l'ambiguïté de la phrase : Il sortit en claquant la porte.

FICHE 15 : LE GÉRONDIF

GENERALITES

Le verbe au gérondif peut avoir des fonctions nominales (sujet ou complément) et verbales à la fois (s'il a lui-même des compléments, par exemple). Il sera employé conjointement avec un verbe conjugué et sera traduit le plus souvent en Français par un infinitif.

ON L' EMPLOIE APRES LES PREPOSITIONS :

(s'il s'agit d'une action à venir : objet d'un ordre ou désir, voir "proposition infinitive")

I'M AFRAID OF FAILING = J'ai peur d'échouer.

HE LEFT WITHOUT PAYING = il partit sans payer.

THEY PHONED BEFORE COMING = ils ont téléphoné avant de venir.

Remarque :
"TO" est parfois suivi du gérondif :

I LOOK FORWARD TO SEEING YOU = il me tarde de vous voir.

SHE IS NOT USED TO DRIVING = elle n'a pas l'habitude de conduire.

LE GERONDIF PEUT ETRE SUJET OU COMPLEMENT :

COOKING EGGS LOOKS EASY = faire cuire des oeufs paraît facile.

I HATE COOKING = je déteste faire la cuisine.

mais il est remplacé par l'infinitif lorsqu'il n'est plus sujet grammatical :

IT LOOKS EASY TO COOK EGGS

LE GERONDIF S' EMPLOIE APRES UN VERBE DE SENTIMENT :

to like, to love, to be fond of, to be keen on, to be crazy about, to dislike, to hate, not to stand (bear), to mind, to care, etc.

SHE CAN'T STAND WAITING = elle ne supporte pas d'attendre.

HE LOVES READING = il adore lire.

Remarque :

Au conditionnel, "to like" sera suivi de l'infinitif car il traduit un désir et non une opinion.

I WOULD LIKE TO GO NOW = je voudrais partir maintenant.

LE GERONDIF EST OBLIGATOIRE APRES "continuer, cesser, arrêter" :

to go on, to keep (on), to carry on, to stop, to give up

Notez : HE STOPPED SMOKING = Il s'arrêta de fumer.

mais : HE STOPPED TO SMOKE = Il s'arrêta pour fumer.

Le gérondif dans les subordonnées conjonctives :

Dans tous les cas évoqués dans la fiche sur le gérondif simple, le verbe conjugué et le verbe au gérondif décrivaient des actions exécutées par la même personne. Si les deux verbes ont des sujets différents, le français abandonne l'infinitif et crée une subordonnée conjonctive dont le verbe est conjugué au subjonctif.

L' Anglais conserve le gérondif et place devant un adjectif possessif accordé avec l'agent :

I LIKE SINGING = j'aime chanter.

I LIKE HIS SINGING = j'aime qu'il chante.

I HATE HER SNEERING = je déteste qu'elle ricane.

On aura donc des phrases du type :

SHE CAN'T STAND MY SEARCHING HER HANDBAG.
(elle ne supporte pas que je fouille dans son sac à main)

Remarque :

On peut substituer le pronom personnel complément à l'adjectif possessif :

SHE CAN'T STAND HIM SNORING = elle ne supporte pas qu'il ronfle.

Memo :

On pourra très souvent reconnaître qu'on est en présence d'une subordonnée conjonctive à traduire par le gérondif si on peut remplacer le verbe au subjonctif par le nom de l'action :

Ex : J'aime chanter = J'aime le chant.

J'aime qu'elle chante = j'aime son chant.

FICHE 16 : QUESTION-TAGS

Les "tags" ou "question-tags" servent à demander confirmation de ce que l'on vient de déclarer. Ils consistent à reprendre l'action exprimée sous la forme d'un auxiliaire, et le sujet sous forme pronominale. On y ajoutera la négation si la phrase est à la forme affirmative, on la supprimera si la phrase est négative :

JENNY IS COMING, ISN'T SHE ?... JENNY ISN'T COMING, IS SHE ?

L'auxiliaire correspond au temps et mode du verbe de la proposition mise en question :

YOU LIKE IT, DON'T YOU ? (présent simple)

YOU WON'T STAY, WILL YOU ? (futur)

Cas des conjugaisons composées : On ne reprend que le premier auxiliaire.

HE HAS BEEN CAUGHT, HASN'T HE ?

Remarque :

Les "tags" traduisent l'expression "n'est-ce-pas ?" et des formes plus familières : "hein ?,... non ?"

Les "tags" garderont la même place en fin de phrase dans tous les cas :

IT'S NICE, ISN'T IT = N'est-ce pas que c'est joli ?

mais ont peu aussi utiliser une interro-négative : ISN'T IT NICE ?

Les "tags" à l'impératif :

Ils adoucissent l'ordre en demande polie. Deux cas :

2ème pers. HELP ME, WILL YOU ? (tu veux bien, ... d'accord ?)
1ère pers. LET'S GO, SHALL WE ?

FICHE 17 : LE PLURIEL DES NOMS / L' ADJECTIF

En anglais le nom se modifie peu. En règle générale, il n'a pas de genre particulier (et ne nécessite donc aucun accord avec les adjectifs ou les articles appartenant au groupe nominal).

My poor little dog died. (Ma pauvre petite chienne est morte.)
Néanmoins, certains noms -- surtout ceux qui désignent les personnes -- peuvent avoir deux formes pour indiquer le masculin et le féminin :

man -- woman
gentleman -- lady
actor -- actress
uncle -- aunt
father -- mother
De même que certains noms indiquant les animaux mâles ou femelles

a buck, a doe (un cerf, une biche)
a ram, a ewe (un bélier, une brebis)
a bull, a cow (un taureau, une vache)
a stallion, a mare (un étalon, une jument)
Sinon, s'il faut préciser, on utilise "male" et "female":

a female cat (une chatte)
a male girafe (une girafe mâle)
Notez : Si le genre est connu, on se référera à la personne ou à l'animal concerné par le pronom "he" ou "she" (ou "him" ou "her"). Si le genre reste inconnu, on substitue généralement le pronom "he" dans le cas des personnes, "it" pour les animaux. Rares sont les objets ayant un genre : on attribuera quelquefois à une voiture ou un bateau le pronom "she".

Certains noms (surtout des noms de métier) sont traditionnellement reliés aux hommes ou aux femmes, auquel cas on signale les exceptions à cette tradition en ajoutant "woman" (ou "lady") ou "male" :

They are in a group of male dancers. (Ils font partie d'une troupe de danseurs.)
My wife prefers to see a woman doctor. (Ma femme préfère aller chez une femme médecin.)
Le pluriel

En règle générale, la forme plurielle du nom est construite en ajoutant un "-s" à la forme singulière:

shoe --> shoes
book --> books
river --> rivers
Les mots se terminant en "s" ou "z" prendront généralement la terminaison "-es" :

bus --> buses
kiss --> kisses
Les mots se terminant en "-y" prendront généralement la terminaison "-ies" :

party --> parties
supply --> supplies
Certains mots sont irréguliers au pluriel :

one man --> two men
one woman --> two women
one person --> two people
one foot --> two feet
one mouse --> two mice
one goose --> two geese
one tooth --> two teeth
one wife --> two wives
one child --> two children
one knife --> two knives
one thief --> two thieves
one dwarf --> two dwarves (ou: dwarfs)
one potato --> two potatoes
one leaf --> two leaves
one life --> two lives
one loaf --> two loaves
one half --> two halves
Certains mots rarissimes ne changent pas du tout au pluriel :

one moose --> two moose
one sheep --> two sheep

one aircraft --> two aircraft
Les mots d'origine latine ou grecque qui ont retenu une terminaison antique se conformeront généralement à la forme plurielle de leur langue d'emprunt :

one alumnus --> two alumni
one syllabus --> two syllabi
one alumna --> two alumnae
one alga --> many algae
one criterion --> many criteria
one forum --> many fora (ou : forums)
one thesis --> two theses
one hypothesis --> two hypotheses
one phenomenon --> two phenomena
one cactus --> two cacti (ou : cactuses)
one diagnosis --> two diagnoses
one oasis --> two oases
one analysis --> two analyses
Un certain nombre de mots sont invariables, s'employant seulement au pluriel ou au singulier :

She gave me some information. (Elle m'a donné des informations.)
Michelle has a lot of clothes. (Michèle a beaucoup de vêtements.)
Majuscules : certains noms commencent généralement par une majuscule, y compris : les jours de la semaine, les mois, les noms de fêtes, les noms géographiques, les noms de religion ou de nationalité.

L'adjectif

L'adjectif anglais est invariable ; il ne s'accorde avec le nom ni en genre ni en nombre :

a blue car (une voiture bleue)
the great outdoors (la grande nature)
a group of young women (une bande de jeunes filles)
Cela dit, certains adjectifs ont un sens plutôt féminin ou masculin. Ainsi, on dit qu'une femme est "beautiful" (belle), tandis qu'un homme est "handsome" (beau).

Les adjectifs de religion et de nationalité (ou d'identité régionale) commencent par une majuscule, qu'il s'agisse d'une personne ou d'une chose :

She is an American student. (C'est une étudiante américaine.)
They go to a Catholic school. (Ils vont à l'école catholique.)
They enjoy Breton music. (Ils aiment la musique bretonne.)
Emploi

Dans un groupe nominal l'adjectif, à quelques rares exceptions près, se place devant le nom qu'il modifie. Lorsque deux adjectifs (ou plus) précèdent un nom, ils peuvent être reliés par la

conjonction "and", ou par une simple virgule. (Dans une série de trois adjectifs ou plus, on précède le dernier de la conjonction "and" :

I like short novels. (J'aime les romans courts.)
That fellow will be a competent worker. (Ce type sera un ouvrier habile.)
She writes long and flowery letters. (Elle écrit de longues lettres fleuries.)
He works long, hard hours. (Il fait des journées longues et dures)
She had a mean, old, and overbearing step-mother. (Elle avait une marâtre vieille, vilaine, et dominatrice.)
Un adjectif en postposition marquera le plus souvent une phrase relative (quoique le pronom relatif puisse être implicite):

He was a man (who was) always happy to help others. (C'est un homme qui était toujours content d'aider les autres.)
She is a woman (who is) true to herself. (C'est une femme qui reste fidèle à ses principes.)

FICHE 18 : LES ARTICLES

L'ARTICLE INDEFINI

Au singulier : "A" devant une consonne ou semi-consonne, "AN" devant une voyelle ou "H" muette.

Au pluriel : Pas d'article indéfini, mais s'il s'agit d'indiquer une quantité, on utilisera un quantificateur ("some" ou "any") :

SHE SELLS VEGETABLES = elle vend des légumes.

I BOUGHT SOME CARROTS = j'ai acheté des carottes.

Memo : On utilisera "some" si on peut remplacer ce quantificateur par des unités de mesure.

SOME CARROTS --> TWO POUNDS OF CARROTS

EMPLOIS PARTICULIERS :

Devant les professions, le français omet l'article, mais l'anglais met l'article indéfini :

MY FATHER IS A DOCTOR = mon père est médecin.

AS AN ACTOR HE IS BRILLIANT = comme acteur, il est brillant.

sauf s'il s'agit d'un poste unique; alors on l'omettra :

AS PRIME MINISTER HE HAD TO REPORT TO THE QUEEN.

ARTICLE INDEFINI + UNITE DE MESURE :

temps : TWICE A WEEK = deux fois par semaine.

prix : 60 PENCE A POUND (= PER POUND) = 60 pence par livre.

20 p. APIECE = 20 pence pièce (article soudé).

vitesse : 70 MILES AN HOUR = 70 miles à l'heure.

PLACE DE L'ARTICLE APRES "SO", "SUCH", etc...

SO INTERESTING A BOOK = SUCH AN INTERESTING BOOK.

TOO LONG A STORY = une histoire trop longue.

MANY A SOLDIER = maints soldats.

Note : Comme pour "APIECE", on soude l'article dans "ANOTHER"

L'ARTICLE DEFINI

Il n'a qu'une seule forme : "THE" au singulier et au pluriel.

Attention : Il doit être omis dans certains cas :

EMPLOI DE L'ARTICLE AU SINGULIER :

On emploie l'article lorsque :

l'objet, l'animal, la personne sont connus :

THE CAT IS DEAD. (on connaît le chat)

THE DOCTOR HAS BEEN CALLED FOR. (le docteur aussi)

THE LADY HE MARRIED IS QUITE NICE.

l'objet est unique en son genre :

THE SUN, THE MOON, THE WORLD.

l'objet est représentatif d'un ensemble :

THE CAR IS A USEFUL INVENTION.

la personne est unique :

THE QUEEN, THE PRESIDENT

OMISSION DE L'ARTICLE AU SINGULIER :

On omet l'article lorsque :

Le nom de la personne est précédé d'un titre ou d'un grade :

QUEEN ELISABETH, PRESIDENT BUSH, LORD HASTINGS

ADMIRAL NELSON, COLONEL JEFFRIES...

ou encore : UNCLE SAM, AUNT MARY...

Exceptions : certains titres

THE REVEREND JOHNSON (prêtre anglican)

THE RIGHT HONORABLE MR. GRANT (personnalité)

lorsqu'il s'agit d'un mot abstrait avec ou sans suffixe :

NATURE, CULTURE, BEAUTY, KINDNESS, CHILDHOOD, ETC...

ou encore d'un mot à sens général, non déterminé par le contexte (un adjectif classifiant ou une relative), employé seul, donc :

MEAT, BREAD, SCHOOL...

ou d'une activité :

SWIMMING, CANOEING, WRITING...

Attention ! On dira MANKIND ou MAN, sans article :

THE DOG IS MAN'S BEST FRIEND.

THE RIGHTS OF MAN (les droits de l'homme)

On emploiera l'article quand ces mots seront déterminés par :

adjectif : (THE) SLEEPING BEAUTY (la Belle au bois dormant)

compl. de nom : THE BEAUTY OF SANDRA (la beauté de Sandra)

relative : THE KINDNESS THAT HE SHOWED

THE DOCTOR JENNINGS I KNEW

EMPLOI DE L'ARTICLE AU PLURIEL :

On emploiera l'article défini :

chaque fois que le groupe sera connu :

THE CHILDREN ARE BACK. (Les enfants sont de retour)

dans tous les cas de détermination étudiés au paragraphe précédent :

adjectif, complément de nom, relative.

THE SWEATER I BOUGHT IS EXPENSIVE. (le "sweat" que j'ai acheté...)

Lorsqu'il s'agira de la totalité d'un groupe :

THE FRENCH HAVE A PRESIDENT, THE ENGLISH A QUEEN.

OMISSION DE L'ARTICLE DEFINI AU PLURIEL :

On omet l'article quand il s'agit d'objets ou personnes ou animaux en général.

ENGLISH PEOPLE LIKE TEA. (pas tous, mais en général)

CARS ARE EXPENSIVE.

PARTICULARITES D'EMPLOI :

Omission de l'article avec les noms de repas.

BREAKFAST IS READY.

WE HAD SOME CHICKEN FOR DINNER.

mais : THE DINNER WAS VERY GOOD (détermination sous-jacente : on évoque un dîner connu)

Les lacs : LAKE LEMAN, LOCH NESS

Les oceans et mers : THE PACIFIC, THE MEDITERRANEAN (SEA)

Les rivières : THE RIVER THAMES, THE OUSE

Les montagnes : THE SNOWDON

mais : BEN NEVIS, MOUNT SNOWDON (précision du type)

Les chaînes : THE ALPS, THE HIMALAYAS, THE ROCKIES

Les pays : pas d'article : FRANCE, GREAT BRITAIN, GERMANY

sauf : THE NETHERLANDS, THE BASQUE COUNTRY, THE USA, THE USSR
(ceux-là sont des noms communs à l'origine)

REMARQUE : certains pays, d'Afrique, notamment, portent l'article :

THE SUDAN (nom de fleuve)

Pour d'autres, on hésite : LEBANON / THE LEBANON

FICHE 19 : LES PRONOMS

Les Pronoms Personnels

Les pronoms personnels

personne	sujet	objet
1ère	I	me
2e	you	you
3e	it, he, she	it, him, her
1ère plur	we	us
3e plur.	they	them

L'emploi du pronom sujet

Les pronoms sujets reflètent les noms qu'ils remplacent. Les noms anglais n'ayant généralement pas de genre, les pronoms "he" et "she" sont limités d'habitude aux personnes ; s'il s'agit d'une chose, ou d'un emploi impersonnel, on se sert du pronom "it". Il existe une seule forme de la deuxième personne (la forme "thou" étant archaïque), ce qui veut dire que la distinction entre le singulier et le pluriel (exprimée en français par "tu" et "vous") vient seulement du contexte.

Exemples :

She wants to eat. (Elle veut manger.)
You look tired. (Tu as l'air fatigué ; Vous avez l'air fatigué.)
It is hard to cook well. (Il est difficile de bien cuisiner.)
Emploi du pronom complément

Les pronoms compléments auront toujours la même forme, qu'il s'agisse d'objets directs, indirects, ou prépositionnels : "me", "you", "it", "him", "her", "us", "them", selon le cas.

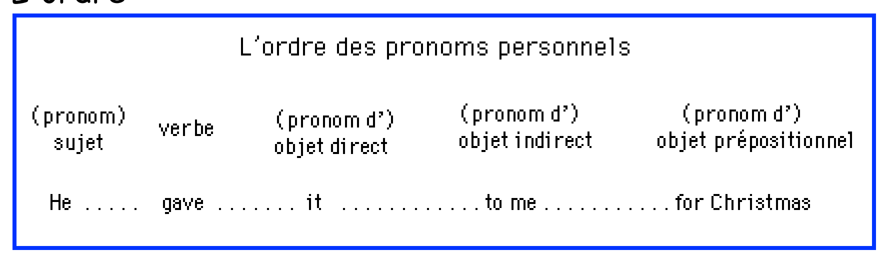
Quelle que soit la forme de la phrase (affirmative, négative, interrogative), les objets (ou leurs pronoms) doivent suivre le verbe :

Did you buy it? (L'as-tu acheté ?)
You didn't buy it. (Tu ne l'as pas acheté.)
You bought it. (Tu l'as acheté.)
Les objets prépositionnels seront placés après leur préposition :

Will you come to the store with me? (Viendras-tu au magasin avec moi ?)
He left without her. (Il est parti sans elle.)
Les objets indirects viendront généralement après la préposition "to", sauf si le pronom complément d'objet indirect précède l'objet direct, auquel cas la préposition "to" disparaît :

I have spoken to her. (Je lui ai parlé.)
I gave this present to them. (Je leur ai donné ce cadeau.)
Mais : I gave them this present. (Je leur ai donné ce cadeau.)

L'ordre



Au cas où le verbe serait suivi de deux objets ou plus, l'ordre suit généralement le schéma suivant, qu'il s'agisse de noms ou de pronoms, ou d'un mélange des deux :

Don't tell that to him. (Ne lui dites pas cela.)
He couldn't sell the car to them. (Il n'a pas pu leur vendre la voiture.)
Exception : On peut omettre le "to" devant le pronom complément d'objet indirect, auquel cas celui-ci précède l'objet direct :

He gave me it for Christmas.
Don't tell him that.
He couldn't sell them the car.

Les adjectifs et pronoms démonstratifs

L'adjectif démonstratif comporte deux formes au singulier (this, that), et deux au pluriel (these, those). Il sert à désigner la proximité d'un objet, ou à distinguer entre ce qui est proche et ce qui est loin (dans le temps ou dans l'espace). D'une façon générale, "this" et "these" signalent la proximité tandis que "that" et "those" désignent la distance :

These books are too expensive. (Ces livres sont trop chers.)
This car is responsive. (Cette voiture est nerveuse.)
That man irritates me! (Cet homme m'agace !)
This hotel is more expensive than that one. (Cet hôtel-ci coûte moins cher que cet hôtel-là.)
Le pronom démonstratif peut avoir la même forme que l'adjectif démonstratif. Au singulier, quand on désigne un objet spécifique, on ajoute le pronom "one".

These tomatoes are fresher than those. (Ces tomates-ci sont plus fraîches que celles-là.)
These are better than those. (Ceux-ci sont meilleurs que ceux-là.)
Would you like a little of this? (Veux-tu un peu de ceci ?)
That strikes me as really weird! (Cela me semble vraiment bizarre !)
The book is more interesting than that one. (Ce livre-ci est plus intéressant que celui-là.)

Celui-ci / Celui-là : lorsque deux pronoms démonstratifs sont utilisés dans une phrase afin de comparer deux objets, on les traduit généralement par "former" et "latter", auquel cas "former" désigne le premier nom mentionné, et "latter" le second :

Can one choose between money and happiness? It seems to me that the latter assumes the former! (Peut-on choisir entre l'argent ou le bonheur ? Il me semble que celui-ci présuppose celui-là !)

Devant un pronom relatif le pronom démonstratif devient "the one" ou "the ones" (quand on parle de choses), ou "he / she who", "they who" (quand on parle de personnes):

This film is the one that you hated so much. (Ce film est celui que tu avais tant détesté.)
He who eats well works well. (Celui qui mange bien travaille bien.)
This pen is the one with which the President signed the new law. (Ce stylo est celui avec lequel le Président a signé la nouvelle loi.)

Les Pronoms relatifs

Les pronoms relatifs servent à rejoindre deux phrases. Par exemple, les phrases suivantes,

I found an apartment. This apartment has three rooms. (J'ai trouvé un appartement. Cet appartement a trois pièces.)
peuvent être reliées à l'aide d'un pronom relatif :

I found an apartment which has three rooms. (J'ai trouvé un appartement qui a trois pièces.)
Le pronom relatif a plusieurs formes : who, whom, whose, that, which, that which, what. On choisit le pronom en fonction des critères suivants :

1) Quelle est la fonction grammaticale du pronom ? Est-ce un sujet, un objet direct ou un objet prépositionnel ?
2) Le pronom renvoie-t-il à une personne ou à une chose (y compris une situation) ?

3) Le pronom a-t-il un antécédent, ou représente-t-il un inconnu ?

4) Fait-il partie d'un cas particulier (la possession, le temps, ou l'espace) ?

Selon le rôle que joue le pronom, il aura l'une des formes suivantes :

	personne définie	**chose définie**	**chose indéfinie**
sujet	who	that; which	that which; what
objet direct	who; whom	that; which	that which; what
objet prépos-itionnel	prép + whom	prép + which	prép + what; that + prép + which

Cas particuliers :

la possession	**le temps**	**l'espace**
whose of which	when	where

Les sujets

Le pronom "who" exprime un sujet grammatical lorsque ce sujet est une personne ; "that" ou "which" sont utilisés (indifféremment par la plupart des locuteurs) pour représenter des sujets qui sont des choses, des événements, des situations, etc.

There's the man who stole my wallet! (Voilà l'homme qui a volé mon portefeuille !)
I read a novel that entertained me a great deal. (J'ai lu un roman qui m'a beaucoup amusé !)
He made a mistake which embarrassed him. (Il a fait une faute qui l'a gêné.)
Lorsque l'antécédent est vague, voire absent, on utilise "what" ou (plus rarement) "that which" :

What interests me in this film is the music. (Ce qui m'intéresse dans ce film, c'est la musique.)
That which eludes us intrigues us the most. (Ce qui nous évite nous fascine le plus.)
I don't know what happened. (Je ne sais pas ce qui s'est passé.)
Les objets

Le pronom "whom" (dans la langue parlée on utilise souvent "who") exprime un objet grammatical lorsque cet objet est une personne ; "that" ou "which" sont utilisés (indifféremment par la

plupart des locuteurs) pour représenter des objets qui sont des choses, des événements, des situations, etc.

She is a person whom I respect a great deal. (C'est une personne que je respecte beaucoup.)
He ordered a beverage which he didn't drink. (Il a commandé une boisson qu'il n'a pas bue.)
She is talking about the trip that we're going to take. (Elle parle du voyage que nous allons prendre.)
Notez : L'emploi du pronom relatif objet est facultatif (sauf dans le cas de "what" ou "that which" pour les antécédents indéfinis); on peut très bien écrire ces phrases correctement en omettant le pronom objet.

She is a person I respect a great deal. (C'est une personne que je respecte beaucoup.)
He ordered a beverage he didn't drink. (Il a commandé une boisson qu'il n'a pas bue.)
She is talking about the trip we're going to take. (Elle parle du voyage que nous allons prendre.)
Lorsque l'antécédent est vague, voire absent, on utilise "what" ou (plus rarement) "that which" :

You can do what you want. (Tu peux faire ce que tu veux.)
What they are doing seems useful. (Ce qu'ils font me semble utile.)
La possession (whose" / "of which")

Le pronom "whose" sert à exprimer la possession quand le sujet est une personne ; il sera souvent remplacé par "of which" s'il s'agit d'une chose, un événement, une situation, etc. :

The tourist whose ticket had expired filed a complaint. (Le touriste dont le billet était périmé a porté plainte.)
There is the man whose mother is our mayor. (Voilà l'homme dont la mère est notre maire.)
That was a good article, the point of which was to make us think. (C'était un bon article, dont le but était de nous faire réfléchir.)
Mais : le pronom "whose" n'indique que la possession. Le pronom français "dont", quand il n'exprime pas la possession, se traduira généralement par une préposition et le pronom relatif approprié :

There is the man of whom I was speaking. (Voilà l'homme dont je parlais.)
We finally saw the film about which you had heard. (Nous avons enfin vu le film dont tu avais entendu parler.)
Les objets prépositionnels

La préposition s'ajoute au pronom approprié, selon qu'il s'agit d'une personne, d'une chose, ou d'une chose indéfinie :

Here's the pattern with which I made this shirt. (Voici le patron avec lequel j'ai fait cette chemise.)
The woman for whom I work is quite strict. (La dame pour qui je travaille est très sévère.)
Here's the tree next to which Newton was sitting. (Voilà l'arbre à côté duquel Newton était assis.)

They went out for dinner, after which they went home. (Ils sont allés dîner, après quoi ils sont rentrés.)

En style détendu, on peut souvent renvoyer la préposition à la fin du complément. Avec le pronom "what", cette formule s'impose (même en style soigné) :

Here's the pattern which I made this shirt with. (Voici le patron avec lequel j'ai fait cette chemise.)
The woman whom I work for is quite strict. (La dame pour qui je travaille est très sévère.)
Here's the tree which Newton was sitting next to. (Voilà l'arbre à côté duquel Newton était assis.)
Tell me what you're thinking about. (Dis-moi ce à quoi tu penses.)
Le temps

Le pronom "when" sert à exprimer les noms désignant le temps. Toutefois, l'emploi de ce pronom est souvent facultatif, et il peut être supprimé.

I remember the day when we met. (Je me rappelle le jour où nous avons fait connaissance.)
I remember the day we met. (Je me rappelle le jour où nous avons fait connaissance.)
He arrived at the moment when we were speaking of him. (Il est arrivé au moment où nous parlions de lui.)
He arrived at the moment we were speaking of him. (Il est arrivé au moment où nous parlions de lui.)
L'espace

Lorsqu'une préposition spatiale plus précise (sous, dans, etc.) n'est pas nécessaire, le pronom "where" peut faire l'affaire.

Here's the house where my parents were born. (Voici la maison où [dans laquelle] mes parents sont nés.)
She doesn't know where she's going. (Elle ne sait pas où elle va.)

Les pronoms réciproques

Si on veut suggérer que deux (ou plusieurs) personnes représentées par un seul sujet agissent l'une sur l'autre, on doit utiliser l'un des pronoms réciproques, "each other", ou "one another". (En général, "one another" n'est pas utilisé dans des phrases à la première personne.)

They hate each other. (Ils se détestent mutuellement.)
They killed one another. (Ils se sont tués [l'un l'autre].)
We talk to each other often. (Nous nous parlons souvent.)

Les pronoms réfléchis

Les pronoms réfléchis servent à montrer que l'action décrite par un verbe agit sur son sujet. Les formes correspondent aux formes du pronom sujet :

I --> myself
you (singulier) --> yourself
he --> himself
she --> herself
it --> itself
we --> ourselves
you (pluriel) --> yourselves
they --> themselves
Pour donner un sens réfléchi à un verbe, le pronom réfléchi doit suivre le verbe (et, s'il s'agit d'un verbe intransitif, après toute préposition). S'il y a plus d'un verbe dans une phrase, le pronom réfléchi suit le verbe auquel il s'applique :

I told myself it would never happen. (Je me suis dit que cela ne se passerait jamais.)
She talks to herself all the time. (Elle se parle à elle-même tout le temps.)
Look at yourself in that mirror! (Regardez-vous dans cette glace !)
I would like to give myself a raise. (J'aimerais bien m'offrir une augmentation de salaire.)
À la fin d'une phrase on peut ajouter le pronom réfléchi afin de mettre l'accent sur le sujet de la phrase :

I would rather do that myself. (J'aimerais mieux le faire moi-même.)
Can you talk to him yourself? (Pourriez-vous lui parler vous-même ?)

FICHE 20 : LES ADJECTIFS POSSESSIFS / LES PRONOMS POSSESSIFS / LA POSSESSION

En anglais on peut exprimer la possession de plusieurs façons différentes :

Les adjectifs possessifs

Les adjectifs possessifs s'accordent avec la personne à laquelle ils renvoient:

my --> (= mon / ma / mes)
your (= ton / ta / tes / votre / vos)
his (masculin), her (féminin), its (impersonnel) --> (= son / sa / ses)
our --> (= notre / nos)
their --> (= leur / leurs)

So,

I have lost my keys. (J'ai perdu mes clés.)
They are coming in their car. (Ils viennent dans leur voiture.)
I met your grandparents. (J'ai fait la connaissance de tes grands-parents.)
This car has lost its power. (Cette voiture a perdu sa puissance.)
Notez : En anglais, on utilise l'adjectif possessif pour désigner les parties du corps, alors qu'on utiliserait l'article défini en français :

She brushes her teeth twice a day. (Elle se brosse les dents deux fois par jour.)
He broke his arm playing soccer. (Il s'est cassé le bras en jouant au foot.)
His stomach aches. (Il a mal au ventre.)

Les pronoms possessifs s'accordent avec la personne à laquelle ils renvoient. On ne distinque pas entre le singulier et le pluriel :

mine --> (= le mien, la mienne, etc.)
yours --> (= le tien, la tienne, le vôtre, etc.)
his (masculin), hers (féminin) --> (= le sien, la sienne, etc.)
ours --> (= le nôtre, la nôtre, les nôtres)
theirs --> (= le leur, la leur, les leurs)

So,

I have my likes, and she has hers. (J'ai mes préférences, et elle a les siennes.)
If you give me one of yours, I'll give you one of mine. (Si tu me donnes un des tiens, je te donnerai un des miens.)
I like our house, but frankly, I am jealous of theirs! (J'aime bien notre maison, mais franchement, j'envie la leur !)
That's mine! (C'est à moi !)
Notez : On utilise souvent les pronoms possessifs avec la préposition "of" pour indiquer "un de mes", "un de nos", etc. :

John is a friend of ours. (John est un de nos amis.)
I saw a book of yours on the table. (J'ai vu un de vos livres sur la table.)
Le verbe "to belong"

Le verbe "to belong to" correspond aux expressions être à ou appartenir à :

That poodle belongs to Louise. (Ce caniche appartient à Louise.)
The world belongs to you. (Le monde est à vous.)
Le "-s" de la possession

On peut ajouter "--'s" à tout substantif pour lui attribuer une possession :

I just read Gustave's book. (Je viens de lire le livre de Gustave.)
The front door's lock is broken. (Le verrou de la porte principale est cassée.)

Many of the world's countries are poor. (Beaucoup des pays du monde sont pauvres.)
Notez : Ne confondez pas le "--'s" de la possession et la contraction du verbe "is" :

Fred's going to fetch it. (Frédéric va le chercher.)
The train's late again. (Le train est encore en retard.)

FICHE 21 : LE GÉNITIF

Le cas possessif

Il établit un rapport de possession entre une personne (ou un animal) et un objet (ou animal ou autre personne). Le possesseur est placé devant le possédé qui ne porte pas de déterminant, mais chaque substantif peu comporter des adjectifs.

PAUL'S ROOM = la chambre de Paul.
THE OLD MAN'S WEARY VOICE = la voix lasse du vieil homme.

Structure : Possesseurs multiples :

Partage : JOHN AND MARY'S MOTHER (ils ont la même mère)
Non partage : JOHN'S AND PETER'S MOTHERS (ils ne sont pas de la même famille)

Orthographe particulière :

Pluriel en "-s" : THE KIDS' TOYS

Pluriel irrégulier : THE CHILDREN'S TOYS

Nom terminés en "-s" : DICKENS'S NOVELS ou DICKENS' NOVEL

(les Américains privilégient la forme simplifiée.)

Remarque : pas de cas possessif possible avec les adjectifs nominalisés :

THE HABITS OF THE RICH = les habitudes des riches.

Unités de mesure : (distance et temps)

AN HOUR'S WALK = une heure de marche.

A TWO DAYS' TRIP = un voyage de deux jours.

A THREE MILES' RACE = une course de trois miles.

Remarque :

On préférera utiliser le nom composé s'il s'agit d'une caractéristique immuable : A TWO-WEEK PACKAGED TOUR...

Emplois particuliers : Avec les noms de pays et leurs représentants :

ENGLAND'S TEAM ... BRITAIN'S JOHN MAJOR

mais aussi tout ce qui est animé ou personnalisé :

THE SHIP'S CREW... THE CITY'S REPRESENTATIVES

Notez qu'on dira YORKSHIRE'S RESPONSE (la réaction des gens)

mais THE MOORS OF YORKSHIRE ou THE YOKSHIRE MOORS (paysage).

Expressions idiomatiques :

FOR PEACE'S SAKE = pour sauvegarder la paix.

AT ARM'S LENGTH = à bout de bras.

AT A STONE'S THROW = à deux pas (à un jet de pierre).

OUT OF HARM'S WAY = tiré d'affaire.

TO ONE'S HEART'S CONTENT = à coeur joie.

Cas possessif générique :

Il détermine un type et non une possession. Le déterminant porte alors non plus sur le premier substantif mais tout le groupe :

HIS DOCTOR'S DEGREE = son doctorat (non le diplôme du docteur)

MY ADAM'S APPLE = ma pomme d'Adam.

HIS OLD MAN'S VOICE = sa voix de vieillard.

Génitif elliptique :

STAN'S BOOK AND JIMMY'S = le livre de Stan et celui de Jimmy.

Traduction de la préposition "chez" :

I'M GOING TO TOM'S, TO THE BUTCHER'S = je vais chez Tom, chez le boucher.

SHE IS AT HER PARENTS' = elle est chez ses parents.

FICHE 22 : PRINCIPAUX INTERROGATIFS

RAPPEL de la structure de la question :

Interrogatif + aux + sujet + groupe verbal + compléments

"WHO" : PARTICULARITES :

- Lorsque "WHO" est sujet, la question retrouve l'ordre de l'affirmative.

- Lorsque "WHO" est c. o. d., il est normalement remplacé par "WHOM" :

WHOM DID YOU SEE ? = qui as-tu vu ?

"HOW" ET SES COMPOSES :

HOW will you manage ? = comment feras-tu ?

"HOW" sera employé avec le verbe "to like", alors que le Français n'emploie pas d'interrogatif :

HOW DID YOU LIKE IT ? = as-tu aimé çà ? (comment l'as-tu trouvé ?)

HOW est aussi employé avec de nombreux adjectifs, là où le français n'emploie pas d'interrogatif:

HOW WELL CAN YOU REMEMBER ? = t'en souviens-tu bien ?

HOW GOOD IS JOHN AT MATHS ? = John est-il bon en math ?

HOW traduira aussi des locutions interrogatives :

HOW OFTEN DO YOU GO ? = tous les combien...? (Y allez-vous souvent ?)

HOW FAR IS LONDON ? = à quelle distance est Londres ?

HOW TALL IS HE ? = de quelle taille est-il ?

HOW LONG IS THAT CAR ? = de quelle longueur...?

HOW LONG WILL YOU STAY ? = combien de temps...?

HOW LONG HAS HE BEEN HERE = depuis combien de temps est-il là ?

HOW LONG AGO WAS IT ? = combien de temps cela fait-il ?

- La quantité :

HOW MUCH WATER DO YOU WANT ? = combien d'eau veux-tu ?

HOW MUCH DO I OWE YOU ? = combien vous dois-je ?

- Le nombre :

HOW MANY PEOPLE WILL THERE BE ? = combien de gens...?

Remarque :

"HOW MUCH" et "HOW MANY" ne doivent jamais être séparés du nom qu'ils déterminent :

HOW MANY SWEETS DO YOU WANT ? = combien veux-tu de bonbons ?

FICHE 23 : BOTH - THE TWO

both se traduit par "les deux", ou "tous les deux", ou "à la fois". Il sert à associer en paroles deux personnes ou deux choses séparées.

"both" ne peut pas être construit avec un article.

JACK AND JOHN ARE BOTH FROM ELY = Jack et John sont tous deux d'Ely.

ROBERT SPEAKS BOTH ENGLISH AND GERMAN = Robert parle l'anglais et l'allemand.

Structure :

THEY CAN BOTH SPEAK ENGLISH = BOTH CAN SPEAK ENGLISH.

Avec une forme d'insistance : BOTH OF THEM CAN SPEAK ENGLISH.

Remarque : "both" peut doubler le sujet ou bien le remplacer, comme "all".

Both peut aussi associer deux verbes :

I CAN BOTH READ AND WRITE ENGLISH = je sais lire l'anglais et aussi l'écrire.

The two sera utilisé pour séparer, pour différencier.

Comparez :

BOTH BOYS SPOKE THE SAME LANGUAGE.

et THE TWO BOYS SPOKE DIFFERENT LANGUAGES.

FICHE 24 : LES PARTITIFS

LITTLE - FEW - A LITTLE - A FEW - SOME - ANY - MOST- NO - NONE
Ils traduiront les articles partitifs : du, de la, des.

I WANT SOME MILK = je veux du lait.

Dans les interrogatives et négatives, SOME est en général remplacé par ANY.

DO YOU HAVE ANY MONEY ? = as-tu de l'argent ?

NO, I DON'T HAVE ANY MONEY = non, je n'ai pas d'argent.

ATTENTION ! Quand on cherche à obtenir quelque chose, on emploie SOME dans la question au lieu de ANY :

CAN I HAVE SOME MEAT ? = puis-je avoir de la viande ?
(on sait qu'il y en a, on ne demande pas s'il y en a.)

Traduction du pronom "EN" :

I DON'T WANT ANY = je n'en veux pas.

L'anglais se contente de supprimer le nom qu'il ne veut pas répéter alors que le français introduit un pronom.

LITTLE - FEW

Ils traduiront le restrictif "PEU DE".

I HAVE LITTLE MONEY = j'ai peu d'argent (quantité -> nom au singulier)

HE HAS FEW FRIENDS = il a peu d'amis (nombre -> nom au pluriel)

A LITTLE - A FEW

- a little = un peu de ... (quantité)

I HAVE A LITTLE MONEY = j'ai un peu d'argent

- a few = quelques ... (nombre)

I HAVE A FEW COINS. = j'ai quelques pièces de monnaie.

MOST

MOST PEOPLE LIKE DANCING = la plupart des gens aiment danser.

MOST OF THE PEOPLE I KNOW... (détermination -> emploi de OF)

MOST OF THEM NEVER DO = la plupart (d'entre eux) ne le font jamais.

Remarquez la construction double de MOST. calquée sur FEW, MANY, SOME et ANY, avec emploi de la préposition OF devant pronom ou nom déterminé.

NO

Adjectif négatif, il remplace not...any :

I DON'T HAVE ANY FRIENDS. -> I HAVE NO FRIENDS.

I DON'T HAVE ANY MONEY. -> I HAVE NO MONEY.

NONE

C'est l'adverbe négatif correspondant (= not one); il présuppose qu'on ait déjà précisé de quoi on parle :

I DON'T HAVE ANY. -> I HAVE NONE. (je n'en ai aucun)

Comme les autres pronoms quantifiants, il peut être amplifié :

NONE OF THEM HAD SEEN HER. = aucun d'eux ne l'avait vue.

FICHE 25 : EITHER... OR / NEITHER... NOR

EITHER... OR = ou bien... ou bien; soit... soit

SHE IS EITHER ENGLISH OR WELSH = elle est soit Anglaise soit Galloise.

WE'LL EITHER SUCCEED OR FAIL = ou nous réussirons, ou nous échouerons.

NEITHER... NOR = ni... ni

HE IS NEITHER GUILTY NOR SUSPECTED = Il n'est ni coupable ni suspect.

Remarque : Ne pas traduire la négation placée devant le verbe français.

EITHER (employé seul) = l'un ou l'autre, n'importe lequel :

I CAN BEAT EITHER BOXER = Je peux battre n'importe lequel des deux boxeurs.

I HAVE INTERVIEWED TWO APPLICANTS; EITHER OF THEM WILL DO.
(J'ai rencontré 2 candidats, l'un ou l'autre conviendra)

On peut aussi dire "l'un et l'autre", "les 2", mais pas les deux à la fois (voir "BOTH").

NEITHER (employé seul) = ni l'un ni l'autre (+ sing) ou aucun des deux :

NEITHER SINGER MADE A SUCCESS = Aucun des 2 chanteurs n'eut de succès.

I KNOW NEITHER OF THEM = Je ne connais ni l'un ni l'autre.

EITHER, NEITHER, NOR = "non plus"

I CAN'T SMOKE, AND I CAN'T DRINK EITHER = Je ne peux pas fumer, et je ne peux pas boire non plus.

C'est l'équivalent de : I CAN'T SMOKE; NOR CAN I DRINK
(remarquer l'inversion de l'auxiliaire)

Dans un dialogue :

I CAN'T SMOKE = je ne peux pas fumer.

NEITHER CAN I = moi non plus.

Note : L'inversion du sujet et de l'auxiliaire sont obligatoires si NEITHER ou NOR sont en tête de phrase.

FICHE 26 : CE QUE / CE QUI

Ces deux expressions seront toutes deux traduites soit par "WHAT" soit par "WHICH", la distinction entre "que" et "qui" ne dépendant en Français que de la fonction du relatif.

WHAT

On emploie "WHAT" pour introduire une subordonnée ayant une fonction dans la proposition principale :

Sujet :

WHAT YOU SEE IS A ROCKET = ce que vous voyez est une fusée.

WHAT IS STRONG WILL RESIST = ce qui est solide résistera.

C.o.d. :

I SEE WHAT YOU MEAN = je vois ce que vous voulez dire.

I KNOW WHAT MATTERS = je sais ce qui importe.

Complément indirect :

LISTEN TO WHAT I'M SAYING ! = écoutez ce que je dis !

FROM WHAT I KNOW, HE WILL COME = d'après ce que je sais, il viendra.

Remarque : Traduire "tout ce que (qui)" par "ALL THAT" ou "ALL" :

ALL I WANT IS HERE = tout ce que je veux est ici.

WHICH

On emploie "WHICH" dans une incise, pour introduire un remarque, une parenthèse. La proposition n'aura pas de fonction dans la phrase et sera normalement précédée d'une virgule.

HE LOVES EAVESDROPPING, WHICH IS VERY RUDE
= il adore écouter aux portes, ce qui est très impoli.

SHE OFTEN GOES WINDOW-SHOPPING, WHICH I HATE
= Elle va souvent faire du lèche-vitrines, ce que je hais.

FICHE 27 : NOMS COMPOSES / ADJECTIFS COMPOSES

Les "compounds" peuvent être constitués de 2 éléments ou plus. On pourra créer des "compounds" chaque fois qu'il s'agira de déterminer ce qui distingue l'objet (ou la personne) dont on parle des autres.

LES NOMS COMPOSES :

Eléments d'un ensemble :

TABLE-LEG = pied de table FRONT-DOOR = porte d'entrée

GARDEN-GATE = portail de jardin DOOR-KNOB = poignée de porte

Matière constitutive :

METAL BOX = boîte métallique RUBBER BOOTS = bottes caoutchouc

LEATHER JACKET = blouson cuir BRICK WALL = mur de brique

Usage :

WORKING-CLOTHES = vêt. travail DINING-ROOM = salle à manger

WAITING-ROOM = salle d'attente BRIEFING-SESSION = réunion d'info.

WASHING-MACHINE = lave-linge WAITING-ROOM = salle d'attente

STUMBLING-BLOCK = pierre d'achoppement

Destination :

TRACK-SUIT = survêtement PETROL-TANK = réservoir d'essence

MILK-BOTTLE = bout. à lait TEA-CUP = tasse à thé

Elément identificateur :

CHAIN-SAW = tronçonneuse DIESEL ENGINE = moteur diesel

KITCHEN-GARDEN = potager

Appareils domestiques :

DISH-WASHER = lave-vaisselle RECORD-PLAYER = tourne-disque

Identification par un nombre d'éléments :

A TWO-STROKE ENGINE = un moteur deux temps

A THREE-YEAR LEASE = un crédit-vente sur trois ans

A NINE-YEAR-OLD CHILD = un enfant de neuf ans

A TWO-CAR GARAGE = un garage pour deux voitures

Particularités :

Modification du nom support :

A FIVE-SEATER = un voiture à cinq places

A THREE-WHEELER= une voiture à trois roues

Pluriel des noms composés :

Deux ou plus de deux noms : le dernier est mis au pluriel :

BEDSIDE TABLES

Un seul nom, mais pas en dernière position :

PASSERS-BY

Pas de nom dans le groupe ou un nom secondaire :

GROWN-UPS = les adultes FORGET-ME-NOTS = des myosotis THE IN-LAWS = la belle-famille

LES ADJECTIFS COMPOSES
Adverbe + verbe-"ing" :

SLOW-MOVING = lent à se déplacer EVERLASTING = éternel

FAST-GROWING = qui pousse vite

Adjectif + Nom-"ed" (parties du corps) :

QUICK-WITTED = à l'esprit vif LONG-LEGGED = aux jambes longues

BROAD-SHOULDERED = aux épaules larges

Nom + verbe-"ing" :

BREATH-TAKING = à couper le souffle

HEART-BREAKING (RENDING) = qui brise le coeur

Nom + participe passé :

A PANICK-STRICKEN CROWD = une foule frappée de panique

WORM-EATEN BOOKS = des livres dévorés par les vers

FICHE 28 : LE COMPARATIF

INFERIORITE

Qualité : "moins... que" :

HE IS LESS RICH THAN I AM = il est moins riche que moi.

Nombre et quantité : "moins de ... que" :

Quantité : HE HAS LESS MONEY THAN I HAVE. (substantif au singulier)

Nombre : HE HAS FEWER FRIENDS THAN I HAVE. (pluriel)
FEWER PEOPLE WILL VOTE FOR HIM. (nom collectif)

SUPERIORITE
Pas de distinction entre nombre et quantité, mais deux formes selon la longueur de l'adjectif pour le comparatif de qualité :

Adjectifs courts (pas plus de 2 syllabes après adjonction du suffixe) :

JOHN IS RICHER THAN JIM.

Comparatifs irréguliers :

GOOD ð BETTER
BAD ð WORSE
FAR ð FARTHER (distance)
FURTHER ("further information", etc)

Adjectifs longs :

THIS CAR IS MORE EXPENSIVE THAN MY ROVER.

Quantité et nombre : une seule forme.

HE HAS MORE MONEY AND FRIENDS THAN ME.

Expressions idiomatiques :

"de plus en plus" : GETTING RICH IS MORE AND MORE DIFFICULT.
GETTING RICH IS EASIER AND EASIER.

"de moins en moins" : SPECULATING IS LESS AND LESS LUCRATIVE.
FEWER AND FEWER PEOPLE SPECULATE.

"plus... plus", "moins... moins" : le comparatif est précédé de l'article. L'article apparaît en premier dans la phrase.

THE MORE HE EATS, THE FATTER HE GETS = plus il mange, plus il grossit.

THE LESS MONEY HE EARNS, THE FEWER FRIENDS HE HAS = moins il gagne d'argent, moins il a d'amis.

Amplification :

A LITTLE (A BIT) MORE / LESS = un peu plus /moins

MUCH (FAR) MORE / LESS = beaucoup (bien) plus /moins

STILL (EVEN) MORE / LESS = encore plus /moins

Remarque : pas d'amplificateur autre que EVEN (même, encore) avec FEWER.

EGALITE

Comparaison :

YOU ARE AS TALL AS YOUR FATHER.

A la forme négative : YOU ARE NOT AS TALL AS YOUR FATHER.

Attention :

On dira : YOU ARE NOT SO TALL = tu n'es pas si grand que çà.

Il n'y a pas ici de vraie comparaison mais la négation d'une amplification. C'est alors l'équivalent de :

YOU ARE NOT THAT TALL.

Nombre et quantité : on ajoute "much" ou "many".

I DON'T HAVE AS MANY FANS AS YOU IMAGINE.

HE HAS AS MUCH MONEY AS HE CAN SPEND.

FICHE 29 : LE SUPERLATIF

INFERIORITE

THE LEAST EXPENSIVE WILL DO = le moins cher conviendra.

"The least" traduira aussi "le moindre" devant un nom ou employé seul :

THE LEAST INCIDENT WILL DISTURB HIM = le moindre incident le dérange.

THE LAST BUT NOT THE LEAST = le dernier mais non le moindre.

Remarque : pour un nombre, on utilise "the fewest".

HE MADE THE FEWEST MISTAKES = il a fait le moins de fautes.

SUPERIORITE

Il faut distinguer les adjectifs courts des adjectifs longs (voir comparatif).

MORE devient THE MOST pour les adjectifs longs.

La terminaison -ER est transformée en -EST pour les adjectifs courts.

THE BIGGEST BOY (notez le redoublement de la consonne)

THE MOST SURPRISING NEWS

Superlatifs irréguliers :

much / many -> the most

little -> the least

good / well -> the best

far -> the farthest / the furthest

Les compléments associés :

SHE IS THE FASTEST RUNNER EVER = ... qui ait jamais existé.

HE IS THE NICEST MAN (THAT) I KNOW = ... que je connaisse.

IT IS THE BIGGEST CITY (THAT) I HAVE EVER SEEN.

WE HAVE THE OLDEST HOUSE IN THE VILLAGE. (lieu)

HE IS THE YOUNGEST BOY OF THE CLASS. (élément d'un ensemble)

Remarques :

Un superlatif en position d'adverbe ne porte pas d'article :

THAT'S THE BOOK I LIKE BEST.

Pas de superlatif si on ne compare que deux éléments :

HE IS THE TALLER = c'est le plus grand (des deux).

FICHE 30 : EACH OTHER / LES RÉFLÉCHIS

LES PRONOMS REFLECHIS

myself

yourself

himself, herself, itself

ourselves

yourselves

themselves

Ils sont utilisés chaque fois que, compléments, ils représentent la même personne que le sujet :

HE LOOKED AT HIMSELF IN THE MIRROR = il se regarda dans le miroir.

Ils sont aussi employés chaque fois qu'en français on trouve les pronoms :

moi-même, toi-même, lui-même, etc.

HE SPEAKS TO HIMSELF = il se parle à lui même.

Dans ce cas, l'anglais ne redouble pas le pronom (se...lui-même), sauf si le réfléchi est sujet :

HE HIMSELF IS A DOCTOR = il est lui-même médecin.

EACH OTHER

C'est un pronom réciproque employé lors d'actions croisées :

THEY SPOKE TO EACH OTHER = ils se sont parlé.

(X a parlé à Y et Y a parlé à X)

Quand la réciprocité concerne plus de 2 personnes, on emploie "ONE ANOTHER" (sans jamais les dissocier) :

THEY SPOKE OF ONE ANOTHER. (Ils ont parlé les uns des autres)

ATTENTION :

Tous les verbes réfléchis français ne sont pas construits en anglais avec des réfléchis. On ne les emploiera que si on peut ajouter à la phrase française "moi-même, toi-même", etc., sinon on pourra la plupart du temps employer "TO GET" + participe passé (ou adjectif).

TO GET WASHED, DRESSED (se laver, s'habiller)

TO GET READY (se préparer) TO GET CAUGHT (se faire prendre)

TO GET OLD (vieillir, se faire vieux)

Notons aussi :

I WASHED MY HAIR = je me suis lavé la tête.

I BROKE MY LEG = je me suis cassé la jambe.

I COMBED MY HAIR = je me suis coiffé, peigné.

FICHE 31 : SO / SUCH

"so" et "such" sont deux adverbes intensifs. On les traduit pas "si", "tant", "tellement", "tel", etc.

SO est toujours suivi d'un adjectif :

HE IS SO TALL ! = il est si grand (tellement grand) !

Attention à la place de l'article si on lui associe un nom :

HE IS SO TALL A MAN ! = c'est un homme si grand !

Pour exprimer nombre ou quantité, on l'associe à many ou much :

HE EATS SO MUCH BREAD = il mange tant de pain.

SHE HAS SO MANY FRIENDS = elle a tant d'amis

SUCH est toujours suivi d'un nom ou groupe nominal :

HE IS SUCH A YOUNG MAN ! = c'est un si jeune homme !

SHE IS SUCH A DANCER ! = c'est une telle danseuse !

On remarque que such se place devant le groupe nominal et donc devant le déterminant (qui n'apparaît qu'au singulier) :

THEY ARE SUCH NICE PEOPLE !

Remarque : on ne dira jamais "SO NICE PEOPLE".

Les compléments de sens :

On emploie très souvent SO et SUCH avec un complément introduit par that (qu'il faut éviter d'omettre à l'écrit).

HE IS SO GOOD AT BATTING THAT NOBODY BEATS HIM.

Ne pas confondre avec la comparaison dans les expressions suivantes :

HE IS SUCH A MAN AS WILL HELP YOU = il est homme à vous aider.

BE SO KIND AS TO GIVE ME A HAND = soyez assez aimable pour me donner un coup de main.

FICHE 32 : NOTIONS DE SUGGESTION

Il existe de nombreuses structures pouvant exprimer la suggestion.Voici les plus usuelles :

L'IMPERATIF A LA PREMIERE PERSONNE DU PLURIEL :

Beaucoup plus employé en Anglais qu'en Français, il pourra être traduit soit tel quel soit par "(et) si..."

LET'S GO TO THE PICTURES ! = allons au cinéma !...si on allait ...?

Pour adoucir l'impératif, on ajoutera souvent un "tag" :

LET'S GO TO THE PICTURES, SHALL WE ? = ..., d'accord ? ..., tu veux bien ?

LE FUTUR A LA FORME INTERROGATIVE :

SHALL WE GO TO THE PICTURES ?

LE CONDITIONNEL INTERROGATIF :

COULDN'T WE GO TO THE PICTURES ? = Ne pourrions-nous pas aller ...?

Une phrase à laquelle on pourra rajouter "instead" (= à la place) s'il s'agit d'une contre-proposition.

WHY ... NOT ?

WHY SHOULDN'T WE GO TO THE PICTURES ? = pourquoi n'irions-nous pas ...?

ou plus simplement :

WHY NOT GO TO THE PICTURES ? = pourquoi ne pas aller... ?

WHAT ABOUT... / HOW ABOUT...?

WHAT ABOUT GOING TO THE PICTURES ?

ou HOW ABOUT GOING TO THE PICTURES ? = si on allait ...

LES VERBES "TO MIND" ET "TO OBJECT" :

WOULD YOU MIND GOING TO THE PICTURES (WITH ME) ?

WOULD YOU OBJECT TO GOING TO THE PICTURES ?
(verrais-tu un inconvénient à ce que nous allions au cinéma ?)

FICHE 33 : L' AGENCEMENT

L'agencement des mots dans la phrase anglaise est d'autant plus important que chaque déplacement par rapport à l'ordre normal aura pour effet la mise en valeur de l'élément déplacé.

ORDRE DES ADJECTIFS

Ils sont de trois types :

HE MARRIED THE FIRST BEAUTIFUL YOUNG LADY HE MET.
(Quantifiant) (qualifiant) (classifiant)

Les limites entre qualifiants et classifiants sont parfois imprécises.En règle générale, on rapprochera les adjectifs du nom en passant de l'appréciation à la caractéristique incontestable :

A NICE BLUE AMERICAN SPORTS CAR.

du variable à l'invariant :

AN OLD BLUE CAR

Retenons l'ordre suivant : TACOM (Taille, Age, Couleur, Origine, Matière)

A BIG OLD RED ENGLISH COPPER KETTLE.

Le déplacement d'un de ces adjectifs par rapport à l'ordre normal aura pour effet de créer une classe particulière :

THE ITALIAN RED CAR = allusion à la Ferrari.
au lieu de "the red Italian car"

Remarque :

Certains adjectifs ne sont jamais utilisés comme épithètes : les adjectifs commençant par "a-" :

ALIVE, AWAKE, ASLEEP. (ainsi que ILL).

L'adjectif se place toujours après les composés de some- et any- :

SHE SAID SOMETHING FUNNY.

ORDRE DES COMPLEMENTS :

Placer les compléments dans l'ordre suivant :

C.O.D., Compléments indirects, de manière, accompagnement, etc., enfin : Lieu, puis Temps.

Le complément d'agent se place en général aussitôt après le verbe.

PLACE DES ADVERBES :

L'adverbe ne peut se situer aux places suivantes :

- entre le sujet et l'auxiliaire.

- entre le verbe et le complément d'objet.

Adverbes indéfinis de temps (still, always, sometimes, never, seldom, etc.) :

devant le verbe principal (après le premier auxiliaire si la conjugaison est composée) :

HE HAS ALWAYS BEEN A BAD PLAYER.

Adverbes de degré (almost, nearly, rarely, etc.) : devant le verbe :

HE HARDLY MOVES WHILE DANCING.

Adverbes de manière, généralement construits à partir d'un adjectif +"-ly" (nicely, intentionally) : après le complément d'objet ou le verbe intransitif :

SHE SPEAKS (ENGLISH) FLUENTLY.

Adverbes indiquant le point de vue : devant l'énoncé.

FICHE 34 : Les Prépositions

Dans leur emploi le plus simple, les prépositions servent à indiquer la position (dans le temps ou dans l'espace) d'une chose par rapport à une autre chose :

I put the book on the table. (Je pose le livre sur la table.)
She arrived before the others. (Elle est arrivée avant les autres.)
He came toward me. (Il est venu vers moi.)
La liste des prépositions est longue. Voici les plus courantes :

to -- (à)
at -- (à)
of -- (de)
from -- (de)
on -- (sur, à)
under -- (sous)
over -- (au-dessus de)
underneath -- (au-dessous de)
before -- (temps : avant)
before -- (espace : devant)
after -- (après)
in front of -- (devant)
behind -- (derrière)
for -- (pour, afin de)
toward -- (vers)
against -- (contre)
around -- (autour)
close to -- (près de)
far from -- (loin de)
next to -- (à côté de)
facing -- (en face de, face à)
with respect to -- (vis-à-vis de, par rapport à)
in the midst of -- (au milieu de)
L'emploi

L'emploi de la préposition en anglais est souvent proche de son emploi en français. Il convient pourtant de signaler quelques divergences :

La géographie

Le mouvement vers une ville, un état, un pays, ou un continent, s'exprime par la préposition "to" ; la présence dans une ville, un état, etc., s'exprime par la préposition "in" ; le mouvement à partir d'une ville, un état, etc., s'exprime par la préposition "from" (si le verbe exige une préposition) :

When are you going to Canada. (Quand vas-tu au Canada ?)

He went to Asia last year. (L'année dernière il est allé en Asie.)
I spent three years in London. (J'ai passé trois ans à Londres.)
She was born in Normandy. (Elle est née en Normandie.)
He comes from Mexico. (Il vient du Mexique.)
Les moyens de transport

En règle générale, la préposition "by" est utilisée pour décrire comment on a voyagé ; les prépositions "in" et "on" décrivent sa présence dans un véhicule. Dans le cas d'un véhicule à places limitées (une voiture, un hélicoptère), la préposition "in" est de rigueur :

I came by bike. (Je suis venu à vélo.)
Traveling by plane is my favorite. (Je préfère voyager en avion.)
I was already on (in) the train when he arrived. (J'étais déjà dans le train quand il est arrivé.)
She is waiting for me in the car. (Elle m'attend dans la voiture.)
Le temps

Pour désigner une heure, on utilise la préposition "at" :

Let's meet at six o'clock. (Retrouvons-nous à six heures.)
They arrived at 4:45. (Ils sont arrivés à cinq heures moins le quart.)
Pour les dates ou les jours de la semaine, on utilise "on" :

His birthday is on Monday. (Son anniversaire est lundi.)
It happened on March 3, 1997. (Cela est arrivé le 3 mars 1997.)
Pour les mois, on utilise "in" :

My birthday is in September. (Mon anniversaire est en septembre.)
We will begin work in August. (Nous nous mettrons au travail en août.)
Pour exprimer la durée, on utilise "for"; la préposition "in" sert à exprimer le temps que prendra une activité donnée :

I am going away for a few days. (Je pars pour quelques jours.)
He worked with them for three years. (Il a travaillé chez eux pendant trois ans.)
I can read that book in a day. (Je peux lire ce livre-là en un jour.)
"To" avec les objets indirects

La préposition "to" précédant un objet indirect disparaîtra devant un nom (ou pronom) quand celui-ci précède un objet direct. ("To" sera retenu lorsque l'objet indirect suit l'objet direct.) Exemples :

She gave John the ticket. (Elle a donné le billet à John.)
Mais : She gave the ticket to John. (Elle a donné le billet à John.)
ou :

He sent her a letter. (Il lui a envoyé une lettre.)

Mais : He sent a letter to her. (Il lui a envoyé une lettre.)
Ou : He sent it to her. (Il la lui a envoyée.)
Ceci peut aussi se voir dans certaines phrases où l'objet direct est seulement implicite :

I already told it to him. (Je le lui ai déjà raconté.)
Mais : I already told him (the news). (Je lui ai déjà raconté cette nouvelle.)